

از سری کتاب‌های آموزش زبان فرانسه

تقویت زبان فرانسه به کمک اخبار

(مجموعه اخبار تصویری به همراه متن فرانسه و ترجمه)

ویژه سطح متوسط و بالاتر

تألیف:

علیرضا فرساد

(عضو هیئت علمی مؤسسه آموزش عالی دالتون فزوین)

محمدرضا آذربایجان

مؤسسه انتشارات پارسیان البرز

۱۳۹۵

سرشناسه: فرساد، علیرضا، ۱۳۵۹ -

عنوان و نام پدیدآور: تقویت زبان فرانسه به کمک اخبار: مجموعه اخبار تصویری به همراه متن فرانسه و ترجمه / تألیف علیرضا فرساد، محمدرضا آذربایجانی، ویراستار سیدعلی هاشمی عرقطو.

مشخصات نشر: کرج: موسسه انتشارات پارسیان البرز، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۹۶ ص.: مصور.

شابک: ۱۰۰۰۰ ریال ۸-۴-۹۵۶۱۳-۶۰۰-۹۷۸:

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان به فرانسه: Amelioration du francais grace aux actualites niveau intermediaire.

موضوع: زبان فرانسه--راهنمای آموزشی--فارسی‌زبانان

شناسه افزوده: آذربایجانی، محمدرضا، ۱۳۵۸ -

شناسه افزوده: هاشمی عرقطو، سیدعلی، ۱۳۶۴ -، ویراستار

رده بندی کنگره: ۷۱۳۹۵/۴۷/۴۷/۱۱۲/۴۷ PC

رده بندی دیویی: ۴۴۸/۲۴

شماره کتابشناسی ملی: ۴۲۳۲۸۹۸



مؤسسه انتشارات پارسیان البرز

تقدیر: تقی‌الدین آریان، خدایان برغان، کوچه شهید نمى، مجتمع نیلوفر، واحد ۳

ایمیل: info@parsianalborz.ir | وبسایت: Parsianalborz.com | رایانامه: info@parsianalborz.ir

شماره تلفن: ۰۲۶-۳۴۸۰۰۰۰ | تلفن پخش: ۰۹۱۹۲۶۲۴۲۳۵

تقویت زبان فرانسه به کمک اخبار

(مجموعه اخبار تصویری به همراه متن فرانسه و ترجمه)

تألیف: علیرضا فرساد (عضو هیئت علمی مؤسسه آموزش عالی دارالفنون قزوین) - محمدرضا آذربایجانی

ویراستار: سید علی هاشمی عرقطو

طراح جلد: شیرین مشروطه

صفحه‌آرایی: کتاب‌نگار

نوبت چاپ: اول / اردیبهشت ۹۵

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ: پیشگام

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۶۱۳-۸-۴

قیمت: ۱۰,۰۰۰ تومان

تمام حقوق متعلق به مؤسسه انتشارات پارسیان البرز است.

فهرست مطالب

۷.....	مقدمه
۱۱.....	درس یک: پیکان انسانی در روی زمین برای کمک به پلیس
۱۳.....	درس دوم: طن و تدیدهای جدید به دوپینگ در سطح اول ورزش
۱۷.....	درس سوم: فیلیپین - خشکسالی ریشه اصلی درگیری های مرگبار
۱۹.....	درس چهارم: انفجار در ساختمانهای درباریس، ۱۷ زخمی بر جای گذاشت
۲۱.....	درس پنجم: کلمبیا - گروهان مسلح با شورشیان «ELN» ارتش آزادی خواه ملی کلمبیا را آغاز می کند
۲۳.....	درس ششم: یکی از سرکردگان آگرو- تروریست ش ب هدف پنهان قرار گرفت
۲۵.....	درس هفتم: درگذشت معمار انگلیسی - عباسی «زها حدید»
۲۷.....	درس هشتم: دستگیری و جمع آوری گروه تبهکاران سابق دهی شده
۲۹.....	درس نهم: دیواره بزرگ مرجانی بیش از پیش در معرض فروپاشی
۳۱.....	درس دهم: نیجریه: انفجار خط لوله نفت سه کشته بر جای گذاشت
۳۳.....	درس یازدهم: آخرین روز پارلمان دانمارک برای هله ترینگ اشمید
۳۵.....	درس دوازدهم: تظاهرات تولیدکنندگان شیر در لیتوانی
۳۷.....	درس سیزدهم: مصر: هواپیماریا تحت بازداشت در قبرس
۳۹.....	درس چهاردهم: وزیر سابق کانادا در یک سانحه هوایی درگذشت
۴۱.....	درس پانزدهم: بازگشت هواپیما ویرسنتل هواپیمایی مصر که توسط یک شخص نامتعادل ربوده شده بودند
۴۴.....	درس شانزدهم: به زودی یک بیگ بنگ باستان شناسی در مصر رخ خواهد داد؟

- درس هفدهم: فستیوال مقدس در فصل بهار بازگشایی می‌شود..... ۴۶
- درس هجدهم: اسکات کلی: بازنشستگی برای فضاورد آمریکایی که بیشترین زمان را در فضا اسیری کرده است..... ۴۸
- درس نوزدهم: روسیه: چندین انفجار در معدن، ۳۶ کشته بر جای گذاشت..... ۵۰
- درس بیستم: جام جهانی ۲۰۲۲- عفوبین الملل از سوءاستفاده فطر در آماده‌سازی برای جام جهانی ۲۰۲۲ انتقاد کرد..... ۵۳
- درس بیست و یکم: پدیده «ال‌نینو» مورد سوال است..... ۵۶
- درس بیست و دوم: اختاپوس فانتوم، خارج از سواحل هاوایی کشف شد..... ۵۸
- درس بیست و سوم: درگذشت «هاریر لی» و مرغ مینایش..... ۶۰
- درس بیست و چهارم: عملیات نجات هنوز برای یافتن زیر آوارماندگان بعد از ریزش پل سواره‌رو در هند ادامه دارد..... ۶۳
- درس بیست و پنجم: فونوشیم، فعال سازی دیواره یخی در زیر زمین..... ۶۶
- درس بیست و ششم: جمهوری مقدونیه در هایش را بر روی پناهجویان افغانی می‌بندد..... ۷۰
- درس بیست و هفتم: «ابولا» دیگر فوریت بین المللی نیست..... ۷۳
- درس بیست و هشتم: قطب جنوب زیر نظر ناسا..... ۷۶
- درس بیست و نهم: حفاظت زیرساخت‌ها از خطرات شرایط..... ۸۰
- درس سی‌ام: پنج سال گذشت: آخرین مرد فوکوشیما همچنان با زندگی زاهدانه خود ادامه می‌دهد..... ۸۴
- درس سی و یکم: بازی «آلفاگو»: انسان در مبارزه جدید..... ۸۸
- درس سی و دوم: اسکاکنند: سنجاب‌های قرمز توسط هموعان خاکستری‌شان تهدید می‌شوند..... ۹۱

مقدمه

شاید بتوان اخبار را به دلیل زیر، یکی از بهترین منابع یادگیری زبان‌های خارجه دانست:

- ۱- گفتار روان و شیوا با دستور زبان اصولی و صحیح.
- ۲- موضوعات تکراری و آشنایان شنوندگان که باعث درک بهتر و سریع‌تر مطلب می‌گردد.
- به‌طور مثال وقتی موضوع خبر، یک حادثه طبیعی مانند خسوف یا سیل و ... است؛ شنونده خبر، منتظر رسیدن مکان و زمان واقعه، خسارت‌های احتمالی و ... است که این پس‌زمینه‌ها باعث درک بهتر مطلب و متعاقب آن، افزایش اعتماد به نفس زبان‌آموز می‌گردد.
- ۳- جذابیت ذاتی اخبار و به‌روز بودن آن، خود عامل و انگیزش برای زبان‌آموز در پیگیری و مطالعه بیشتر است. این در حالی است که بعضی کتاب‌ها و فیلم‌های آموزش زبان به دهه ۷۰ میلادی برمی‌گردند و همچنان بعضی از آنها در آموزشگاه‌ها تدریس می‌شوند.

۴- در میان اخبار، اخبار تصویری به دلیل نقش پُررنگ تصاویر در القای مطلب محبوب‌تر هستند.

به همین خاطر بر آن شدیم تا با انتخاب و ترجمه تعدادی از کلیپ‌های خبری، مجموعه‌ای برای علاقمندان به زبان فرانسه مهیا کنیم. در انتخاب خبرها سعی شد، زمینه‌های مختلف خبری پوشش داده شود تا عزیزان خواننده با گستره عظیمی از واژگان مورد نیاز آن موضوعات آشنا گردند.

این مطالعه مؤثر تر این مجموعه، پیشنهادات زیر ارائه می‌گردد:

۱- پیشنهاد می‌گردد که عزیزان خواننده، ابتدا فایل تصویری مربوط به هر درس را چابک بار ملاحظه نمایند. تلاش و نبرد برای درک و شنیدن کلمات ناآشنا، آخرین بهترین روش برای یادگیری لغات است.

۲- بعد از چندین بار مشاهده مطلب، لغات و اصطلاحاتی که در ابتدای هر درس در جداولی خواسته شده، حفظ شود.

۳- بعد از چندین بار مشاهده مجدد خبر و حفظ لغات، به متن فرانسه موجود در کتاب مراجعه گردد.

۴- نهایتاً، در گام آخر، برای درک کامل مطلب به ترجمه فارسی درس مراجعه شود.

در ترجمه متون سعی شده است که تا حد امکان و به روش ساده، انطباق کامل با متن اصلی وجود داشته باشد؛ اما به ناچار در بخش‌هایی، به دلیل تفاوت ساختار دو زبان فرانسه و فارسی و به منظور حفظ انسجام و شیوایی کلام، کلماتی اضافه گردیده که آن کلمات با علامت قلاب [] در متن، نمایش داده شده است.

شایان ذکر است، مجموعه فوق برای زبان آموزان در سطح متوسط و متوسط به بالا آماده شده است.

قطعاً این اثر ناچیز، عاری از عیب و کاستی نبوده و خواهشمندیم با ارائه نظرات خود، ما را یاری کنید.

نگارندگان، این اثر ناقابل را به پدران و مادران فداکار خود تقدیم می‌کنند.

جاء رد در این فرصت، مراتب تقدیر و تشکر از اساتید گران قدر جناب مهندس عبدالله مقدم و سرکار خانم دکتر ناهید اسکویی، به دلیل راهنمایی‌های ارزنده و راهنمایی‌های ایشان و همچنین مدیر مسئول محترم مؤسسه انتشارات پاییز البرز، جناب آقای دکتر سید علی هاشمی، به دلیل همکاری صمیمانه و وقف ایشان، ابراز گردد.

آدرس پست الکترونیکی:

alirezafarsad89@yahoo.com

m.azarbaijani@yahoo.com

با تقدیم احترام

علیرضا فرساد

محمّد رضا آذربایجانی

اردیبهشت ۹۵